

林東毅

台灣大學語言學研究所

論文題目:噶瑪蘭語之情緒語言

指導教授:黃宣範 老師

### 論文摘要

本篇論文主要探討噶瑪蘭語的情緒語言及情緒的概念化。

情緒的表達為溝通與互動中不可或缺的一部份，而感嘆詞與語尾助詞即為表達情緒的兩項重要的方式。噶瑪蘭語中的四個主要感嘆詞，包括 *wanay*、*azkaw*、*ou*、*niampa*，皆可分別傳達談話者不同的情態。本文研究發現 *wanay* 主要表達正面的情態；*azkaw* 則多半表達負面的情緒或不滿；*ou* 則是傳達驚訝的語氣；*niampa* 通常表達對不幸事件的憐憫或可惜。在噶瑪蘭日常溝通中，無論是敘事體或對話皆廣泛地運用語尾助詞，因此其應用提供了一項更豐富的情緒表達的方式。我們發現到 *haw* 可用在尋求對方的認可或確認的情況下。相反地，*yu* 的功能則在於鞏固自己的主張，例如，‘*zin-ku yu*’ 這個慣用語不僅用來表達談話者本身的想法，還同時強調談話者對自己傳達的訊息的信念。至於 *ya*，它可以傳達說話者的同意，或是傳遞驚訝的態度，又或者是緩和說話者的口氣。最後，*kwa* 是用來加強某一個事件的描述，特別是當談話者要反駁對方的意見時。語尾助詞的廣泛運用顯示其在噶瑪蘭情緒言談中佔有相當重要的地位。

除了感嘆詞與語尾助詞外，情緒的描述或表達亦可透過描述性的情緒詞彙。分類描述性的情緒詞彙有助於理解語言之情緒概念結構。本文以 Johnson-Laird & Oatley 對於英語情緒字彙的分類為基礎，探討噶瑪蘭語的情緒字彙的分類結構，我們認為噶瑪蘭語的情緒字彙可分為六個範疇，包括情緒總稱 (generic emotion)、基本/致使情緒 (basic/caused emotions)、情緒關係 (emotional relations)、使役情緒 (causatives)、情緒目標 (emotional goals) 以及複雜性情緒 (complex emotions)。另外，我們也發現，噶瑪蘭語的情緒字彙結構中，*sadness* 情緒樣式與 *fear* 情緒樣式，以及 *anger* 情緒樣式與 *disgust* 情緒樣式，其之間可能並無絕對的分界。我們對於噶瑪蘭語 *m-lizaq* 一詞之研究亦發現到，情緒詞彙含有豐富的文化意涵，對於噶瑪蘭人而言，*m-lizaq* 並非完全等同於英文的 *happy* 或中文的高興/快樂，因為使其 *m-lizaq* 的原因是與其文化習俗息息相關的，亦即其族人成群結伴去海邊撿拾食物所產生之感受相關。

隱喻與轉喻是情緒概念化的重要途徑。噶瑪蘭語應用五個主要的情緒隱喻來達到此目的，包括了「情緒即物件」、「情緒即物質狀態」、「情緒即空

間」、「情緒即移動」以及「情緒即容器」。相對於英語及泰雅語不僅利用泛情緒的隱喻，亦運用各個情緒特有的隱喻，噶瑪蘭語的情緒隱喻皆為泛情緒的隱喻。另一項關於噶瑪蘭語情緒隱喻的特別之處在於 *anem*，亦即中文的心，之重要性及其廣泛應用，特別是透過‘PREDICATE ANEM TU NOMINALIZED.EMOTION’這個特殊的句構更能顯示出 *anem* 一詞對於情緒事件理解與概念化的重要性。除了隱喻之外，轉喻亦為噶瑪蘭語情緒概念結構中不可或缺的一環，而情緒概念的轉喻主要是運用兩項原則，即「情緒之生理反應代表其情緒」以及「情緒之行為表徵代表其情緒」。本文亦發現透過隱喻與轉喻之情緒語言皆涉及身體部位之指涉，轉喻通常運用身體表徵或體內感受之指涉，而隱喻則大量運用體內影像(主要為 *anem*)。

情緒不應只被視為是一種狀態，而應該被分析為一種包含了原因、情緒本身、情緒控制、失去控制及生理反應的情結或事件(Kövecses 1990)。在噶瑪蘭語中，情緒本身、情緒控制及失去控制這三個階段皆可透過隱喻來表達，可是另外兩個階段，也就是情緒的原因及結果，則是透過其他獨特的句構來表達，包括使役 *pa-* 句構，clause/NP sa-...-an 句構，gena-Emotion tu cause 句構，Emotion.verb tu physiological.effects 句構，以及 Physiological.effects tu nominalized.emotion 句構，在這些句構中，我們注意到 *tu* 在不同的句構中，不僅可當作承接詞，在其他的句構中則有引介原因的功能。最後，相對於在英語中，情緒的動態與隱喻有著密不可分的關係，在噶瑪蘭語中，情緒的動態主要是反映在表達情緒原因及結果的句構上，而非在隱喻的層面上，這主要是因為隱喻在情緒原因及結果的表達方面，扮演著較次要的角色。

**關鍵字:**情緒、感嘆詞、語尾助詞、隱喻、轉喻、力量動態